

10 Technology Facts About the London Olympics

关于伦敦奥运会的10个科技事实

Atos (源讯) 是法国一家提供电力、通讯、数据处理服务以及基础设施的大型科技公司, 同时也是2012年伦敦奥运会IT服务项目的承包商。最近它列出了一份清单, 列举了多个旨在伦敦奥运会期间提高数据和能源利用效率的新技术, 比如设立了一个可以控制所有比赛场馆设施的总控制中心, 以及减少二氧化碳排放量的新型发电技术等。

吕进 选编

Atos, one of the tech firms providing the huge power, communications and computing and infrastructure that will be crucial to the games' success has compiled a list of ten technology facts about London Olympics:

1. Over four billion of us are expected to tune in to watch our favorite athletes perform on TV — over two thirds of the world's population.

Tip: 预计将有超过 40 亿人 (约世界三分之二的人口) 守着电视收看自己喜爱的运动员在赛场上的英姿。

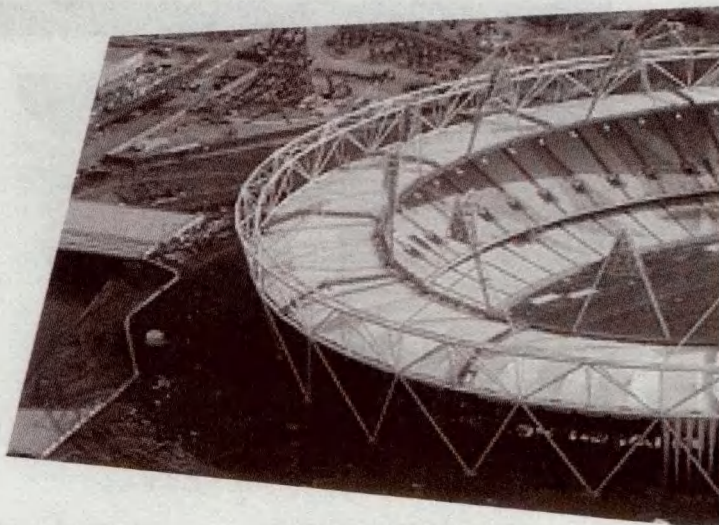
2. The Technology Operations Centre unveiled the technology "Mission Control" for London 2012 — it oversees the results, IT security, power and telecommunications for all 94 Olympic venues.

Tip: 技术操作中心公布了伦敦奥运的任务指挥中心——它负责监管 94 个奥运场馆的 IT 安全、电力以及通讯任务。

3. The Technology Operations Centre will be staffed by 450 people working 24/7 under one roof to keep all 94 Olympic competition and non-competition venues running smoothly.

Tip: 450 名工作人员将在技术操作中心全天候工作, 以确保 94 个竞赛及非竞赛场馆的顺利运行。

4. 200,000 hours, or 23.5 years' — worth of testing will be carried out on the IT systems before the games start, to simulate and prepare for every possible scenario. To put that in perspective, that's the equivalent of 8,333 days' work.



Tip: 在奥运会开始前, 将对 IT 系统进行 20 万个小时 (约合 23 年半) 的测试, 模拟各种可能发生的情况以及准备应对措施。准确地说, 这相当于 8333 天的工作量。

5. For the first time ever, commentators will have touch-screen Commentator Information System technology for every single Olympic Games sports — delivering real-time results high speed. London 2012 will also be the first Summer Paralympic Games to use this Commentator Information System.

Tip: 赛事解说员将有史以来首次使用触屏解说员信息系统, 该技术能高速传递实时赛况与结果。今年的伦敦残奥会也是第一个使用这个系统的残奥会。



6. If the British summer is playing up, we could take a tip from the Beijing 2008 where the staff shot weather rockets into the sky to stop rain clouds soaking the audience and spoiling the party at the Opening Ceremony!

Tip: 如果英国的夏季天公不作美, 借鉴 2008 年北京奥运会的做法不失为一个好的选择。在北京奥运会开幕式当天, 工作人员将气象火箭发射到空中以防雨云影响观众兴致并妨碍这场盛事的顺利进行。

7. London 2012 will be a greener, more sustainable Olympic Games. A special plant will supply electricity, heat and chilled water to the London 2012 Olympic Park using technology which produces 33 percent lower CO₂ emissions than from the electricity grid.

Tip: 伦敦奥运会将是一届更绿色、环保的奥运会。伦敦奥运公园有一种可供电、热和冷却水的特殊的装置, 与电网发电相比, 该装置可减少 33% 的二氧化碳排放量。

8. The Technology Operations Centre at London 2012 will also be able to process 30 percent more results data than Beijing 2008 to meet the rapidly increasing demands of fans for information anytime and everywhere.

Tip: 与 2008 年北京奥运会相比, 伦敦奥运的技术操作中心可以多处理 30% 的比赛结果数据, 以满足粉丝日益增长的希望随时随地了解奥运讯息的需求。

9. London 2012 offers people the chance to attend without cash but still pay, by using "contactless" cards which will be swiped over a reader (读卡器) like an Oyster card (悠游卡, 在伦敦公交系统中使用的一种电子票) to make payments. More than 5,000 retailers so far have signed up.

Tip: 伦敦奥运为人们提供了不使用现金也能购物的机会, 只需在读卡器前刷“非触式”卡即可完成支付。该卡在 5000 家零售店有售。

10. With 8.5 billion PCs, smart phones and tablets predicted to be connected to the Internet, the London games are set to be the biggest ever online.

Tip: 预计伦敦奥运将有 85 亿台电脑、智能手机、平板电脑联网, 即便在互联网上, 伦敦奥运也不失为一场盛会。

Source: <http://www.telegraph.co.uk/>

栏目编辑: 王丰